

# Cuadernos de la civilización española contemporánea

Desde 1808 hasta la actualidad

27 | 2021  
otoño 2021

Estudios

---

## Felisa López, refugiada española en Rennes en 1937

*Felisa López, refugiada española en Rennes en 1937*

*Felisa López, refugiada española en Rennes en 1937*

JF B

<https://doi.org/10.4000/ccec.12438>

---

### **Resumen**

Français Español English

A partir de algunas fotografías y de recuerdos familiares, el objetivo es reconstruir, a través de un enfoque microhistórico, las condiciones de acogida en Rennes, entre junio y octubre de 1937, de una refugiada vasca y sus dos hijos, el comportamiento de la administración y de la población, la vida cotidiana y el mundo en transición que Felisa López, nacida en 1907, compartió con más de 500 mujeres y niños obligados a abandonar su país.

A partir de fotografías y de la memoria familiar, se reconstruye, a través de una colección de microhistoria, las condiciones de alojamiento en Rennes, entre junio y octubre de 1937, de un refugiado y sus vecinos, el comportamiento de la administración, la población, la vida común y el mundo Transitorio que Felisa López, nacida en 1907, compartió con más de 500 mujeres y niños obligados a abandonar su país.

A partir de algunas fotografías y de la memoria familiar, reconstruimos, a través de un enfoque microhistórico, las condiciones de acogida en Rennes, entre junio y octubre de 1937, de una refugiada vasca y sus dos hijos, el comportamiento de la administración y de la población, la vida cotidiana y las situaciones transitorias. mundo que Felisa López, nacida en 1907, compartió con más de 500 mujeres y niños obligados a abandonar su país.

---

### **Entradas de índice**

**Palabras clave:** Guerra Civil Española, Frente popular, microhistoria, refugiados

**Palabras clave:** Guerra Civil de España, Frente Popular, microhistoria, refugiados

**Palabras clave:** Guerra Civil Española, Frente popular, microhistoria, refugiado

### dedicatoria

a mariano otero  
en la memoria

---

## Texto completo

- 1 En los papeles de mi madre, Marcelle Botrel, de soltera Auffret (1909-1981), se conservan cinco fotografías firmadas por su mano, con las palabras “Felissa Lopé”, y “Raphaelito” y “José-Marie”, “refugiados españoles”. . En la memoria familiar están asociados a un momento en el que, durante la Guerra Civil Española, mis padres acogieron en su casa, con sus dos hijos (Rafael y José-María), a una refugiada vasca española (Felisa López) que rápidamente tuvo que resolver regresar a España a cambio de la liberación de su marido por parte de las autoridades franquistas.
- 2 Busqué comprender cómo pudo ocurrir este encuentro fugaz y, para ello, confronté la memoria con la historia, reconstruyendo los hechos.<sup>1</sup>: lo que a la luz de la historia podría legítimamente considerarse anecdótico, poco a poco me pareció que podía ilustrar, si no revelar, aspectos menos tenidos en cuenta. Por ejemplo, cómo entre junio y octubre de 1937 una ciudad como Rennes pudo acoger y acoger a más de 500 refugiados españoles.<sup>2</sup>, las reacciones de la población ante la llegada continua y creciente de numerosos extranjeros, la sensibilidad de la administración más allá de la sencillez del sistema de acogida, las manifestaciones de caridad o solidaridad, la vida cotidiana de los refugiados corrientes y sus rostros, el papel de la prensa, etc. Una posible aportación de la microhistoria a la historia de un episodio de la Guerra Civil española conocido como el éxodo de los niños vascos en abril-agosto de 1937 y al del Frente Popular, tras la firma del Pacto de No Intervención en septiembre de 1936. .

## El éxodo de los niños vascos

- 3 Un recordatorio histórico para comprender. Tras el levantamiento faccioso contra la República Española del 18 de julio de 1936, las tropas insurgentes avanzaron rápidamente hacia el Norte, provocando una primera oleada de salidas hacia Francia. A partir de septiembre, con la toma de Irún, se cortaron las comunicaciones terrestres con Francia y se rodeó la zona leal del norte de España, desde Vizcaya (Bilbao) hasta Asturias (Gijón). Allí se refugiaron quienes en las provincias de Rioja, Álava y Gipuzkoa huyeron del avance de los sublevados calificados pronto por parte de la prensa como “nacionales” o “nacionalistas”. Con la reanudación de la ofensiva de las tropas insurgentes en marzo de 1937 y los bombardeos de la aviación de Mussolini y Hitler de Bilbao (a partir del 4 de enero), Durango (31 de marzo) y Guernica (26 de abril), el gobierno vasco se constituyó provisionalmente el 7 de octubre de 1936, bajo el estatuto de autonomía del 6 de octubre de 1936, interpuso un recurso el 27 de abril, calificados por los historiadores de “desesperados”, a Gran Bretaña y Francia, que el 30 de abril dieron su acuerdo para ayudar en la evacuación al extranjero de niños menores de 14 y 15 años y de mujeres y hombres mayores de 65 años, y luego a otros como los rebeldes. las tropas avanzaron. Según Jesús Alonso Carballés<sup>3</sup>, el número de ciudadanos vascos que llegaron a Francia por vía marítima entre el 20 de junio y el 24 de octubre de 1937 ascendió a 116.746. Entre marzo y octubre de 1937, 32.000 niños vascos, o el 20% de la población de 4 a 14 años registrada en 1930, habrán sido evacuados, incluidos 26.000 a Francia. Según Geneviève Dreyfus, esta segunda oleada de refugiados, entre junio y octubre de 1937, afectó a más de 120.000 personas.<sup>4</sup>
- 4 En Francia, para hacer frente a la llegada de estos miles de refugiados, desde 1<sup>er</sup> de mayo Se comunican Instrucciones Generales sobre el alojamiento de refugiados españoles



por el Ministerio del Interior del gobierno del Frente Popular de Léon Blum (vinculado desde septiembre de 1936 por el Pacto de No Intervención): invitan a los prefectos a buscar activamente lugares de alojamiento. En Ille-et-Vilaine, donde todavía está presente el recuerdo de la llegada de los refugiados del Sarre en 1935, estas instrucciones fueron inmediatamente aplicadas, con intensidad y humanidad, por el 1<sup>er</sup> jefe de oficina del 1<sup>er</sup> distrito de la Prefectura encargada de los "refugiados españoles" de la que se conservan innumerables actas escritas a pluma y tinta celeste por una mano que permanece anónima.

## Preparando la bienvenida

- 5 Tras constatar que las plazas previstas por el inspector-interventor de edificios departamentales no estaban disponibles o no respondían a las necesidades (la ciudad de Rennes, por ejemplo, declara que no dispone de edificios que pudieran ponerse a disposición de los refugiados españoles para su estancia temporal alojamientos), el prefecto podrá anunciar el 11 de mayo que ha encontrado un gran edificio (una "mansión"), en el número 23 de la rue d'Inkermann, que podría albergar a 100 refugiados adultos y hasta 180 con niños.<sup>6</sup>



Documento 1. Casa de la rue d'Inkermann. Rennes.

*El flash del oeste*, 9 de junio de 1937.

- 6 El informe detallado elaborado por el mismo inspector revela un relativo abandono del edificio (paredes saladas, falta de enchufes y lámparas, armarios a veces sin estantes, azulejos rotos, papel pintado y cuadros en bastante mal estado). El 8 de junio de 1937 se firmó un contrato de arrendamiento por un alquiler mensual de 1.000 francos, tácitamente renovable. La instalación del local está supervisada por el secretario general de la prefectura, el comisario central responsable de la organización del acantonamiento, Basilaire, que tiene experiencia en la acogida de refugiados del Sarre en 1935.<sup>7</sup>, con la asistencia de empleados municipales bajo las órdenes del Sr. Delouche, director de obras viales, con MM. Richard, brigadier, Vitre y Chalopin y un grupo de soldados del 41.<sup>o</sup> Regimiento de Infantería bajo las órdenes del Suboficial Quéffelec. Se pidió a la autoridad militar que alquilara camas por un valor de 600 francos, así como a la Academia de Rennes, que proporciona camas pero sin colchones, y está previsto contratar a un guardia que pagará 35 francos por día. Se pidió al ayuntamiento de Rennes que suministrara mesas con caballetes y las barras necesarias para el refectorio. En total, con las prestaciones que se pagarán a los refugiados, el alquiler de material para dormir y de cocina, el seguro del edificio contra incendios, gastos de iluminación y carbón, el salario de los

cuidador, el alquiler del edificio, el presupuesto de funcionamiento mensual se estima en 20.000 francos<sup>8</sup>.

- 7 Todo estará listo, por tanto, cuando el primer contingente de 105 refugiados españoles llegue a la estación de Rennes el 8 de junio. Estos refugiados se encuentran entre los 4.251 pasajeros (2.966 refugiados "indigentes", incluidos 1.733 niños y 1.236 refugiados "de pago", incluidos 604 niños) en el transatlántico. *La Habana* que, el 5 de junio, escoltado por buques de guerra ingleses, partió por cuarta vez de Santurce (el puerto de Bilbao), para desembarcar en La Pallice, cerca de La Rochelle.<sup>9</sup> A 371 de ellos, es decir, los "indigentes", se les dirigió a Bretaña. A los 105 refugiados transportados a Rennes el 8 de junio en un vagón añadido a un tren de mercancías, pronto se sumarán 88 refugiados el 17 de junio, 46 el 5 de julio, 52 el 28, 150 el 5 de agosto y 70 el 15. , que será alojado en el castillo de la Piletière, dependiente del manicomio departamental, y luego en el campamento militar de Verdún, a finales de Rennes, camino a Redon<sup>10</sup>. Si no es la primera vez que Rennes acoge a refugiados españoles<sup>11</sup>, nunca se ha tratado de un número tan grande: en Rennes, el 24 de julio, habrá 333 refugiados distribuidos entre la calle d'Inkerman, el castillo o "refugio" de la Piletière y el campo de Verdún; más de 500 a mediados de agosto<sup>12</sup>. A principios de septiembre habrá 669 refugiados españoles en Ille-et-Vilaine. Más de la mitad (54%) son niños y las mujeres representan poco más del 40% del total.

## En el 23 de la rue d'Inkermann

- 8 El primer grupo de refugiados españoles que llegó a Rennes está formado por 64 niños (el más pequeño tiene 14 días), 40 mujeres y un hombre de 83 años. Una lista de nombres y familias de los refugiados españoles alojados en Rennes, 23 rue d'Inkermann, con sus fechas de nacimiento, fechadas el 22 de junio de 1937, permite decir que 16 de ellos tienen 38 años o más, 13 entre 28 y 36 años, 11 entre 18 y 27 años, 10 tienen entre 7 y 15 años (hay 45 niños menores de 7 años), y que casi todos proceden de Bilbao. La mayoría se declara "sin profesión", pero entre ellos hay nueve costureras, dos pantaloneras, cuatro "maquinistas", una señora de la limpieza y un "lavavajillas".<sup>13</sup>
- 9 Estos refugiados son recibidos en la estación, a las 23:30 horas, por el secretario general de la Prefectura (Le Baube), el primer teniente de alcalde (Jean Tromeur), el comisario central Basilaire pero también por el presidente del Frente Popular local ( Alexis Le Strat) y el secretario del sindicato de la construcción (Godet) y algunos otros. Una "multitud exhausta y casi silenciosa" que huyó de "los horrores de la guerra" (el bombardeo de Guernica, las ametralladoras de los aviones, los aullidos de las sirenas), escribe el periodista de *Redactor de noticias*. Sin duda los niños ya llevan "una letra o un número prendido en el pecho"<sup>14</sup>.
- 10 Desde la estación, los refugiados fueron transportados al número 23 de la calle Inkermann en el furgón del comandante Dubois, "siempre dedicado a causas caritativas", afirma *El flash del oeste* (es el camión de bomberos el que tiene que hacer varios viajes<sup>15</sup>). Cuando lleguen a la calle d'Inkermann, podrán comer un guiso preparado por la familia López y otros voluntarios y los más pequeños podrán comer 35 litros de leche caliente. Se utilizan la vajilla y los utensilios "que eran utilizados por los Sarrois y pasados por agua caliente con carbonato añadido". Estas mujeres y niños con pasaporte vasco proceden de Bilbao y Vizcaya, pero también de Rioja, Navarra y las provincias vascas de Álava y Gipuzkoa. En *El flash del oeste* del 11 de junio, el comisario central Basilaire recuerda que estos "desheredados" huyeron "de los siniestros ecos de las sirenas, del constante rugido de los motores de los aviones que sembraban terror y terror, de los incesantes y desgraciadamente eficaces bombardeos que acumulaban ruinas, enfermedades y muertes". Además, el miércoles 9, hacia las 11 horas, la sirena del Arsenal provocó el pánico en la calle d'Inkermann.
- 11 Entre los refugiados de la calle Inkermann se encuentra Felisa Ruiz de Eguilaz, de soltera López Arroyo, nacida el 24 de febrero de 1907 en Tolosa (Guipúzcoa), sin profesión, acompañada de sus dos hijos: Rafael (3 años) y José María (14 días). Los descubrimos en uno de los

fotos que *El flash del oeste* publicado el 10 de junio: "Y aquí, en brazos de su madre y rodeado de unos niños, el "pequeño" de la lamentable tropa: un bebé de sólo 14 días. ¿Cómo no sentir lástima ante una angustia tan grande?", dice la leyenda<sup>16</sup> Felisa es sin duda una de todos los que, ante el avance de las tropas sublevadas, tuvieron que huir de Rioja, Navarra, la provincia de Álava y luego la de Gipuzkoa hacia Bilbao.



Documento 2. Refugiados con Felisa López, José María y Rafael.

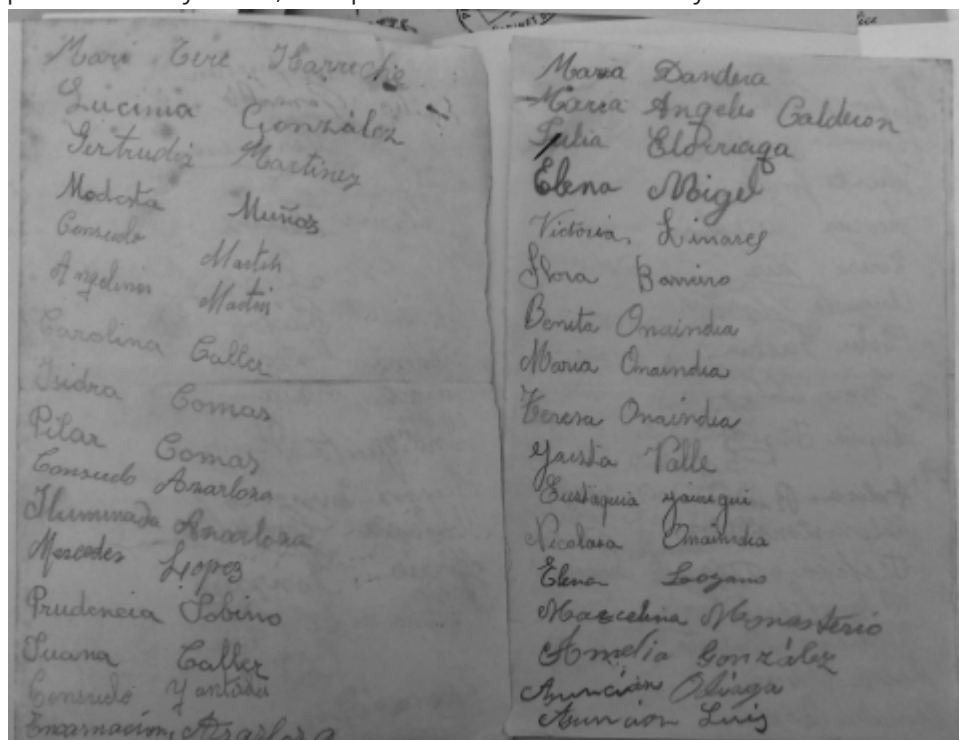
*El flash del oeste*, 10 de junio de 1937.

## vida diaria

- 12 Para estos refugiados, la vida en la casa de la rue d'Inkermann se organiza rápidamente con la ayuda del cuidador y bajo el control de los médicos, que los visitan a diario.<sup>17</sup> A su llegada, los niños fueron vacunados contra la difteria y contra la enfermedad NR1, es decir, la encefalitis, con la vacuna Bilie. Posteriormente, nos aseguraremos de que no les falte leche, pero también de que por la noche se prefiera el caldo de verduras al café con leche. Sabemos que tienen chocolate como merienda. Dada la fecha de llegada, la cuestión de la escolarización que preocupará al Gobierno Vasco aún no se plantea, pero el personal docente está planificando cursos y paseos en Préalaye y en los bosques circundantes.<sup>18</sup>
- 13 En cuanto al día a día, en esta casa de unos 340 m<sup>2</sup> habitada habitualmente por una sola familia y uno o más sirvientes, las distintas familias se dividían en habitaciones en las estancias donde se instalaban las camas o literas, sin duda literas, provistas de palés, sacos de carne y mantas militares.<sup>19</sup> Si nos atenemos a los ocho dormitorios y tres salones de la casa principal, son una media de nueve adultos o niños por habitación, pero se consideró que la capacidad de la casa podría ser de hasta 180 personas, en presencia de niños. Parece que esta comunidad de mujeres, aunque rica, rápidamente tomó el asunto en sus propias manos y vivió casi en autogestión.
- 14 Para la alimentación diaria se estableció un sistema de alimentación, con el suministro de alimentos básicos por parte del ejército y la adquisición de otros alimentos (carne, pescado, leche para los niños), así como leña y carbón para cocinar los alimentos. Cada familia contribuye a los gastos en proporción al número de sus miembros. A finales de junio de 1937, la indemnización recibida, basada en las dietas pagadas a

los desempleados, menos el 10% que representa la contribución de cada persona al alquiler de la casa Inkermann y el salario del cuidador, son 7 francos por adulto y 3,5 por niño.<sup>20</sup>

- 15 Esta situación despertará poco después la envidia de otros refugiados españoles alojados en el campo de Verdún, que tomarán la iniciativa de enviar una carta-petición dirigida al prefecto de Ille y Vilaine, acompañada de unos 140 nombres y firmas.



35 d.C.

- 16 En esta carta (reproducida en el anexo), los firmantes comparan su situación con la de la calle d'Inkerman "que se llevan bien, se alimentan bien y beben sidra y, a pesar de ello, ahorran dinero", y piden recurrir a los servicios del conserje para comprar alimentos que no siempre se pesan delante de ellos y que a veces se estropean o se venden sin factura. También acusan al guardia de favoritismo (a unos les vende la botella de detergente a 1,75, a otros se la regala) y exigen la entrada en el campo de hombres "con intenciones fácilmente comprensibles" y que también pueden ser espías. está sujeto a autorización. También desean cambiar de intérprete, porque "hemos observado - escriben - que lo que queremos no está correctamente traducido al médico o al portero", según los términos de la traducción entregada al prefecto. En su respuesta al prefecto del 3 de septiembre, el comisario de policía, jefe de seguridad, en calidad de comisario principal, refutó la mayoría de estas críticas (aseguró que así se podrían distribuir 3.000 francos resultantes de una buena gestión entre los refugiados y promete patrullas). cada noche por el campo dos agentes vestidos de civil.
- 17 Rue d'Inkermann, se deduce de esta carta, son, por tanto, los refugiados quienes garantizan la preparación de la comida y su distribución en el comedor/refectorio. Acompañan al guardia a comprar los alimentos necesarios y repartir chocolate, jabón, detergente para la ropa, etc. Comparten el único baño, los cuatro aseos y dos aseos. Limpian la casa, lavan la ropa (hay "lavandería") y planchan. Sobre los tonos más bien oscuros de la ropa que usan en la foto de *El flash del oeste* a partir del 15 de junio, las notas más ligeras parecen ser las de los delantales de cocina.<sup>21</sup>



Documento 4. Los refugiados de la rue d'Inkermann.

*El flash del oeste*, 15 de junio de 1937.

- 18 Vigilan un “hormiguero de niños” (el 12 de septiembre eran 42, 5 de ellos sin padre ni madre), cuyos gritos, las cabalgatas en las escaleras y los juegos en los dos grandes jardines: se puede imaginar un jardín de césped y un jardín de bosque alto, según el inventario<sup>22</sup>. De las quejas de un vecino deducimos que la gestión de residuos no fue perfecta. A juzgar por el llamamiento dirigido a los habitantes de Rennes, estos necesitan artículos de tocador, peines, cepillos para el cabello, cepillos para las uñas y los niños necesitan juguetes y muñecas.
- 19 Ninguno de los refugiados habla francés, por lo que su intermediario con la administración y el mundo exterior en general es el guardia-intérprete. Ya el 14 de junio, ante el problema lingüístico, la administración de la prefectura había pedido al prefecto de Charente “que enviara un refugiado que hablara francés con fluidez”. Pero, en última instancia, el Comisario Basilaire podrá contar con los españoles que viven en Rennes. Es Andrés López (46 años, heladero que llegó a Francia en 1917 y vive en el número 13 de la rue Chicogné desde el 16 de abril de 1931) quien ofrecerá la solución.<sup>23</sup> Antes del 28 de junio, será designado también como cuidador de la casa de la rue d'Inkermann, en sustitución de un tal Toulouse, desenfrenado, y junto a su hija Palmyre actuará como intermediario, asegurando las tareas de interpretación y traducción de los documentos escritos en español. carácter oficial o privado<sup>24</sup>.
- 20 Sin embargo, la situación de los refugiados lejos del centro de la ciudad y la necesidad de pasar por la guardia para comunicarse con el mundo exterior no era sinónimo de aislamiento. El 11 de junio, Basilaire ya aseguró que se habían tomado medidas para que “estas desgraciadas, en su mayoría católicas practicantes [...], puedan asistir a los servicios religiosos tantas veces como quieran”. Sabemos, además, que los refugiados de Inkermann intercambiaron información con los alojados en el campo de Verdún y que tuvieron la posibilidad de seguir la evolución de la situación en España, en particular a través de *El flash del oeste*. Los “asuntos de España”, “la guerra de las dos Españas”, “la Guerra de España”, “los acontecimientos de España”, son los nombres más utilizados por *El flash del oeste* que da cuenta del avance de los “nacionales” o “nacionalistas” contra los “gubernamentales” (*El flash del oeste* rápidamente dejó de hablar de rebeldes o insurgentes y rara vez se refiere a los republicanos). También encontramos discutido, el 5 de julio, el abordaje del *Trégastel* por el crucero nacionalista *Cervera*, el 20 de septiembre, la toma de los “nacionalistas” en el submarino C2 en el puerto de Brest, pero es el “peligro comunista y anarquista” lo que parece preocupar sobre todo al periódico: “En este momento no hay sólo un peligro de guerra, la que viene del comunismo y de las rencillas internas entre revolucionarios”, se dijo el 11 de junio. El 18 de agosto se dedica un artículo a “Barcelona y Valencia bajo el dominio de los anarquistas” y, a partir del 3 de agosto, el diario publicará una serie de seis artículos sobre “Cataluña, bajo el Terror”. el 21

Septiembre, podemos leer en portada, "Dos dictaduras sangrientas, la anarquía y el comunismo se disputan España". *El nouvellista*, por su parte, mostró aún más su bando en los titulares, el 18 de junio, sobre la "gran ofensiva de los rojos cerca de Huesca" o en sus "Ecos de la España nacional", el 29 de septiembre, "El pan blanco en Santander liberado".

21 Además de la información a través de la prensa, los refugiados pudieron recibir noticias directamente desde España pero también estar en contacto con representantes del gobierno de Euzkadi a través del Consulado español en Nantes al que, desde el 22 de junio, se les preguntó sobre su suerte.<sup>25</sup>, o el Vicecónsul de Saint-Malo, o incluso con la administración Franco.

22 Sabemos, además, que los rennesinos, sin duda a través de organizaciones sindicales, políticas o caritativas, se interesaron por su suerte y los acogieron de forma más o menos permanente, como en el caso de Felisa López y sus hijos.<sup>26</sup> Desde el 15 de junio *El flash del oest* recuerda que la víspera acudieron personas generosas para aliviar su miseria; algunos están en la foto. "La angustia no tiene patria", comenta el diario.

23 A pesar del hacinamiento y la promiscuidad, cuando a mediados de septiembre se considere su traslado al campo de Verdún, estas mujeres demostrarán su deseo de no abandonar Inkerman y se ofrecerán a asumir el importe del alquiler limitándose aún más. comida y eliminar de sus menús la sidra (que también es una bebida del norte de España) y "la merienda de chocolate que se les da a los niños a las 16 horas". Como veremos, les quedaba muy poco tiempo para estar en Rennes.

## El pueblo de Rennes entre la solidaridad y la caridad

24 Antes de la llegada del primer contingente de refugiados y niños, ya se había manifestado la solidaridad de los sindicalistas con los niños españoles y con los republicanos de España. A nivel nacional, en noviembre de 1936, bajo los auspicios de la CGT (unificada), se creó un Comité de Acogida de Niños de España. En cada paga, los Trabajadores Ferroviarios afiliados a la CGT fueron invitados a llevar un sello solidario para la acogida de los niños de España (2.178 francos recaudados en Rennes el 27 de marzo) y; Los días 3 y 10 de abril, el Comité de Ayuda a la Infancia de España organizó colectas y bailes que recaudaron 1.243 francos, pagados a la Federación Nacional. Hasta el 8 de mayo de 1937, para Solidaridad con los Niños Españoles se habían recaudado 5.562 francos.

25 Justo antes de la llegada de los primeros refugiados a Rennes, los días 5 y 6 de junio, el Comité local del Frente Popular había organizado en el jardín del Thabor y bajo los mercados de la plaza des Lices una fiesta o feria benéfica en beneficio de "miles de huérfanos y niños destinados a no volver a ver a sus familias y que tuvieron que abandonar su tierra natal huyendo de los bombardeos y de los horrores de una guerra civil sin precedentes en la historia", víctimas del fascismo internacional, "esta fascismo defensor de todos los privilegios y de todos los fanatismos del que los nacionalistas de Franco, el hombre que buscó a los enemigos hereditarios de su país para luchar contra su propia patria, son el mejor ejemplo", podemos leer en *El sembrador*, 5 de junio de 1937. En el programa de esta feria, una proyección de cine, un baile bajo los Lices, un "stand especial para recibir paquetes y donaciones en especie a favor de los republicanos españoles", un bar de refrescos, bollería, una fría mostradores de buffet y venta. Los beneficios se utilizarán para "aliviar la miseria de los niños pobres de Bilbao obligados a exiliarse ante las hordas de Franco". *Amanecer* del 12 de junio de 1937, recoge el discurso final de la "Madrecita" (Sofía Blasco, 60 años) que recordó en qué condiciones la España republicana luchó por la libertad.

26 También existía un Comité Socialista de Ayuda a la España Republicana, organizado en secciones, y *Amanecer* informa periódicamente sobre el progreso local de la suscripción que ha lanzado. Este movimiento de solidaridad seguirá expresándose. El 19 de junio en Fougères, los resultados de los bailes y colectas realizados por la Alianza en beneficio de



Los niños españoles refugiados en Francia desde Fougères son 1.243 francos; El 31 de julio se organizó una colecta "a favor de nuestros compañeros españoles". En Redon, según una carta del subprefecto del 28 de junio, la sección socialista "impuso una contribución de 20 francos seguida de un compromiso de servicios diarios". Entre las "personas serviciales" se mencionan las Damas de la Cruz Roja y el Ayuntamiento, pero, según el subprefecto, "las organizaciones de izquierda sólo han entrado en este camino con cierto retraso". En junio se fundará el Comité Francés para la Paz Cívica y Religiosa en España, en cuyo comité directivo se encuentran, entre otros, Jacques Maritain, Emmanuel Mounier y François Mauriac. El día 11, *El nouvellista* reproduce íntegramente su nota de prensa.

- 27 Además, en relación con los refugiados y los niños que llegaron a Rennes el 8 de junio, el Comisario Basilaire lanzó *El flash del oeste* y *El nouvellista*, a partir del día 11, convocatoria de donaciones en efectivo y en especie. Ese mismo día la archidiócesis publicó un comunicado de prensa (reproducido el día 13) invitando a los católicos a acudir en su ayuda realizando donaciones a la Conferencia de San Vicente de Paúl. *El flash del oeste* que apenas oculta, como sabemos, su hostilidad hacia los comunistas y anarquistas ni su tibieza hacia los "gobiernos", afirmará, por su parte, no "intentar averiguar cuál es la opinión de los refugiados españoles que llegan hasta nosotros". Son personas desafortunadas, mujeres, niños, ancianos que huyen de la amenaza de muerte", escribió el periódico católico el 9 de junio. Por su parte, *El nouvellista* insiste, aún más explícitamente, en el hecho de que "la desgracia no debe conocer bando. Como católicos, al tener que guiarnos únicamente por la caridad, hacemos un llamamiento a la población para que los ayude [a los refugiados] en la medida de lo posible". Una idea retomada el 6 de julio, cuando *El nouvellista* asegura que los refugiados están convencidos de que Francia los acoge a regañadientes ("Les dijimos que hay tantos "fascistas" en Francia dispuestos a matar a sus hijos") y el diario no tiene dudas de que "la caridad de los franceses, especialmente los católicos, que deben no tendrá enemigo, sabrá suavizar su exilio<sup>27</sup>". El llamamiento del Comisario Basilaire se renovó el día 15, cuando el periódico dedicó tres fotografías a un reportaje "Entre los refugiados españoles de la calle Inkermann".

- 28 El 25 de junio, tras la visita a los refugiados de la rue d'Inkerman y a los 98 alojados en La Piletière, el alcalde de Rennes, François Château, *El flash del oeste* lanza un nuevo llamamiento a la población en favor de los "desdichados refugiados españoles", precisando que será especialmente bienvenida la donación de colchones, ropa de cama para niños, efectos personales para hombres, mujeres y niños, pero también planchas y ropa de lana y chocolate para los niños. así como alimentos que podrían proporcionar los productores, hortelanos y hortelanos. En la foto de grupo tomada en una de las escaleras exteriores del castillo, podemos identificar fácilmente al comisario Basilaire, con un niño en brazos, al alcalde de Rennes, al director y al administrador del asilo, posando junto a una cuarentena de refugiados y Los niños se reunieron en las escaleras, luciendo serios y con los ojos enfocados en la cámara.



Documento 5. Los refugiados y las autoridades de Rennes en el asilo Piletière.

*El flash del oeste*, 25 de junio de 1937.

- 29 Entre las iniciativas meritorias, colectivas o individuales, de la población de Rennes, el periódico destaca la de la Liga de los Derechos Humanos que envió 300 francos, la del Director de la Escuela de Agricultura que envió una importante reserva de hortalizas, la del Director de la lavandería Progrès que entregó un stock de paños de cocina, paños de cocina y ropa de cama, los de los comerciantes, jardineros, verduleros que "proveyeron a estos desafortunados bienes y diversos alimentos. El 19 de junio ya habíamos informado de los numerosos paquetes que llegaban al castillo de la Piletière y de los racimos de plátanos y cajas de cerezas enviados por un comerciante "como postre para los refugiados". Tantos ejemplos de las "generosas atenciones" de la población de Rennes<sup>28</sup>. Continúan las colecciones, cuyos (modestos) resultados se publican en *Amanecer*. El próximo 14 de julio el baile retribuido organizado por municipio es a beneficio de la Caja Escolar y refugiados españoles.
- 30 En Rennes, durante este verano que experimenta fuertes calores durante la primera semana de agosto, la vida continúa, con su baño público en el Vado de Baud y el canal de San Martín, el tren de pescadores (salida de Rennes a las 6 h; llegada a Messac a las 6.50 horas; regreso a Rennes a las 20.30 horas), un concurso de pesca en Betton que reúne a 2.000 pescadores, salidas en bicicleta (entonces eran 160.000 bicicletas en Ille-et-Vilaine, para 566.000 habitantes). A principios de agosto, en la sección "Rennes mejora", esperamos con ansias la inauguración prevista del parque de Maurepas, que tendrá lugar en julio de 1939. Desde el 20 de junio de 1936, tanto en Rennes como en otros lugares, todos los empleados tienen derecho a a dos semanas de licencia remunerada. Fue durante este verano que con sus dos hijos, José María y Rafaelito, uno de los refugiados de la calle d'Inkermann, Felisa López se dirigirá a Gosné, 26 km al noreste de Rennes, por los Tramways d'Inkermann. Vilaine (TIV) que, desde 1897, unía Rennes con Fougères.



Documento 6. La casa de Gosné.

Archivos de la familia JFB

- 31 Se unirán a Monique (4 años) e Yvon Botrel (dos años y medio) y a su abuela Caroline Auffret, nacida Le Du.(1875-1938) en la pequeña casa alquilada durante el verano por Marcelle y Raymond Botrel<sup>29</sup>.



Documento 7. Felisa López y "Raphaelito" en Gosné.

Archivos de la familia JFB

- 32 En esta foto vemos a Felisa, con un vestido de lana claro, zapatos blancos, el cabello recogido, sentada sobre el heno en un campo, con Rafaelito (que aparece solo en otra foto, cabello rubio perfectamente peinado en punta), ambos con ropa de verano; sonriente.



Documento 8. De izquierda a derecha: Monique Botrel, Rafael López, Yvon Botrel, Felisa y el pequeño José María en Gosné.

Archivos de la familia JFB.

- 33 Podemos imaginar fácilmente el carácter laborioso de los intercambios entre la abuela de Tregorre, cuya leyenda familiar dice que empezó a aprender español, y la joven madre vasca a la que Marcelle se había comprometido a asimilar la fonética francesa. Monique, por su parte, recuerda no haber apreciado especialmente la llegada de estos otros dos niños con los que tuvo que compartir, aunque fuera temporalmente, un poco de su abuela y de su madre.
- 34 ¿Cómo fue posible este encuentro? La pregunta no fue hecha a Marcelle Botrel, pero probablemente fue a través de la red sindical del PTT: a Marcelle y Raymond Botrel y a sus dos hijos les resultó difícil acoger permanentemente a Felisa y a sus dos hijos en el tres habitaciones. cocina de su vivienda en Bon Marché du Foyer Rennais, 9 rue de la Paix; pero una estancia en el campo parecía posible y beneficiosa. Lo cierto es que, a pesar del obstáculo lingüístico, se pudieron producir intercambios entre las dos jóvenes y madres de 30 y 28 años, y que Marcelle Botrel habló a menudo de ello, hasta su muerte en 1981. A pesar de la ausencia de huellas En archivos públicos y en la prensa, podemos suponer que hubo otras manifestaciones espontáneas o privadas de solidaridad con este

orden, transmitida o no por organizaciones, sumándose a estos pequeños francos recaudados poco a poco de los trabajadores y a las diversas donaciones ya mencionadas. Si, en términos de administración, obviamente sólo podían ser subsidiarios, ¿quién podría dudar de su valor humanitario?

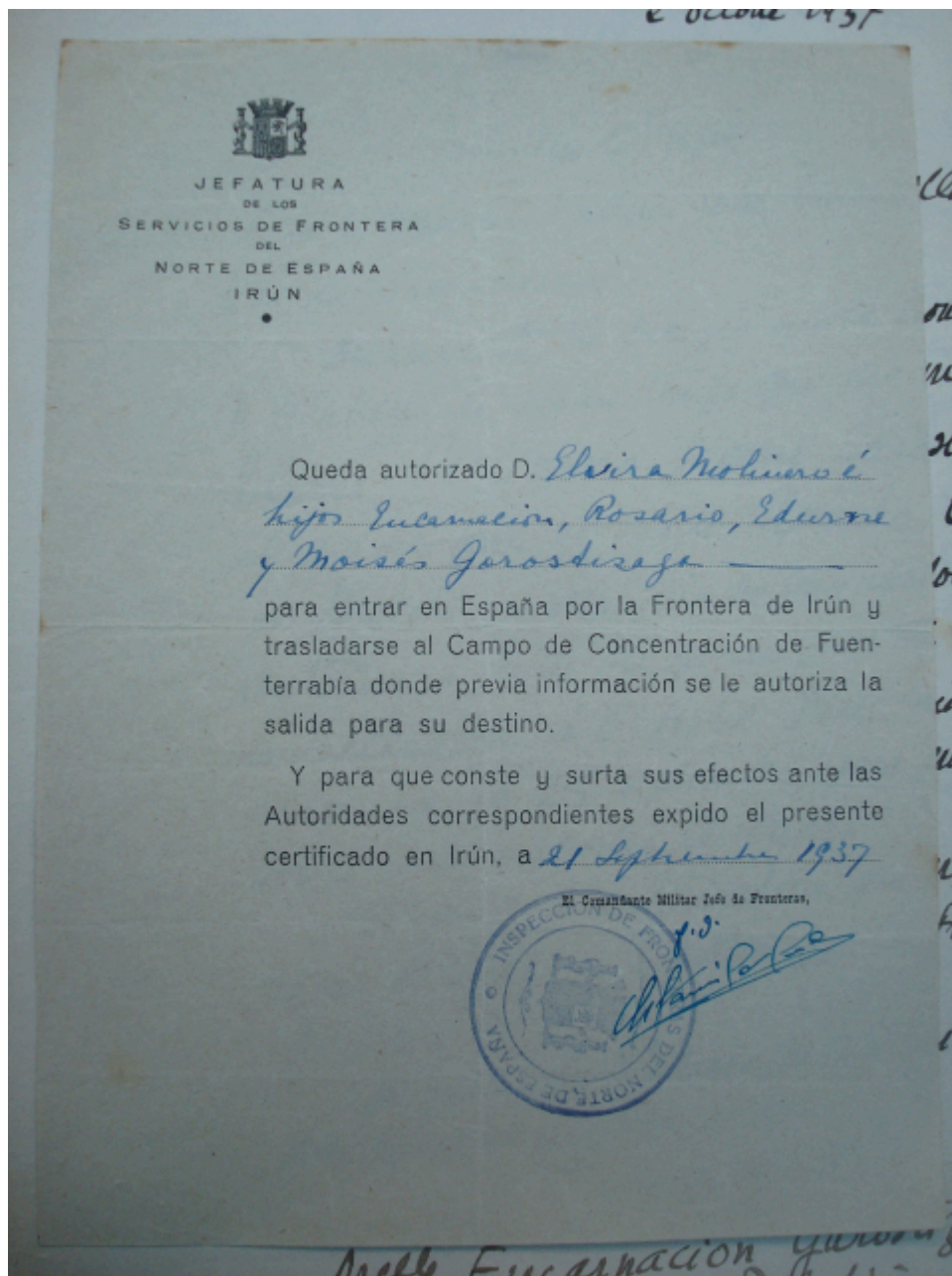
35 También este verano llegó a la Prefectura la denuncia de un vecino de la casa de la calle d'Inkermann. El 31 de agosto, el jefe de batallón retirado Le Bonner, cuya propiedad, en el número 15 de la rue de Redon, linda con el 23 de la rue d'Inkermann, informó que cuatro ventanas de un invernadero y una terraza fueron rotas por chorros de fuego, que su jardín se había "convertido" en un verdadero basurero tirado desde las ventanas encima del muro" y lo enumera: "trapos, papeles sucios y grasientos, desperdicios alimentos de todo tipo, incluso digeridos, ropa de cama sucia, vendajes usados, zapatos viejos y nuevos, efectos diversos". Esta es la única manifestación registrada de hostilidad.

36 En cuanto a los comerciantes de Rennes, la presencia de unos 500 consumidores más de Rennes no habrá tenido más que consecuencias positivas para ellos. Entre el 6 de julio y el 15 de septiembre, la administración compró por sí sola más de 23.000 francos en carne, pan, leche, verduras, artículos para el hogar, comestibles, patatas, judías, zuecos y chanclos, alpargatas, carbón, delantales, extintores, latas de leche, etc. o trabajos diversos (movimiento de tierras, electricidad, reparación de colchones, etc.). Ciertamente, hubo algunas denuncias contra ellos, como la que presentaron el 3 de septiembre los refugiados del campo de Verdún, quejándose de la mala calidad de la carne y el pescado (sardinas, en este caso), denuncia que el comisario consideró inadmisibles. responsable de la investigación. Como hemos visto, algunos comerciantes no dudaban en realizar donaciones en especie. En la administración de la prefectura que, desde el principio, ha estado en primera línea, más allá de la neutralidad que caracteriza su acción, notamos la eficacia de los actores pero también, como el Comisario Basilaire, su humanidad, aunque pronto serán invitados a participar. deshacer lo que habían hecho rápida y eficazmente en mayo y junio, al organizar, a principios de octubre, el regreso de los refugiados a España<sup>30</sup>.

## Repatriación

37 De hecho, el 29 de septiembre se dio la orden de proceder a la "devolución", a excepción de los enfermos, de los aproximadamente 50.000 españoles responsables de los presupuestos municipales o estatales. "Los refugiados españoles que no puedan garantizar su subsistencia serán devueltos a su país a través de la frontera que elijan", anuncia *El flash del oestee* 1ejemoctubre. El próximo 6 de octubre, el Ministerio del Interior tendrá que aclarar que no se trata de una devolución sino de una repatriación que se realiza de acuerdo con el presidente del Consejo de España (Juan Negrín) y que esta repatriación se hace de forma paulatina y "con todos los temperamentos que implican las respectivas situaciones de los refugiados". El 15 de agosto, el Ministerio de Asuntos Exteriores francés informó al gobierno español de que el agotamiento de los fondos y la ausencia de nuevas posibilidades de alojamiento ya no le permitían autorizar el traslado e instalación en Francia de nuevos refugiados.<sup>31</sup>; por lo que ya no podían utilizar el territorio francés excepto para llegar a Cataluña.<sup>32</sup>.

38 Por su parte, las autoridades franquistas se apresuraron a ponerse en contacto con los refugiados y con la administración de la prefectura. De hecho, encontramos conservadas en los archivos autorizaciones de entrada al territorio por la frontera de Irún establecidas ya el 21 de septiembre en formularios emanados de la Dirección de Servicios de la Frontera Norte de España en Irún, donde existe un paso obligatorio. a través del campo de concentración de Fuenterrabía antes de poder llegar a su destino final.



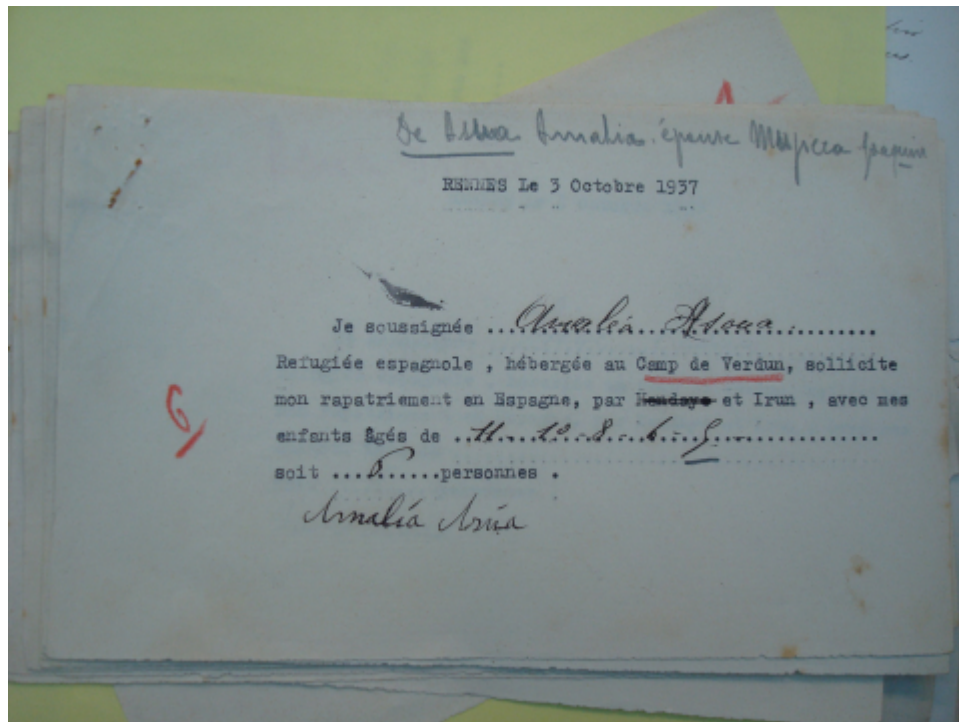
Documento 9. Autorización para entrar en la zona ocupada por los nacionalistas.

35 d.C.

- 39 Por su parte, el 7 de septiembre, el Comité de Evacuación del Gobierno Vasco (en París), a través de los directores de "refugios", había informado a los refugiados españoles de que podían seguir residiendo en Francia como lo habían hecho hasta ahora. precisando: "quienes decidan regresar a una zona leal se beneficiarán de todas las facilidades (permisos, dietas de viaje, etc.). En cambio, quien solicitara ser transportado a una zona faccional sería considerado como tal por el gobierno de Valencia [el gobierno de la República trasladado a Valencia en noviembre de 1936] y el de Euzkadi. » Se solicita a los directores del albergue que designen de entre las personas recolectadas a uno de los más educados para fungir como corresponsal. En octubre (sin más detalles) el Departamento de asistencia social del Gobierno de Euzkadi, dirigiéndose "a los refugiados vascos", les advertirá, en un esfuerzo por disuadirlos, de lo que

En el territorio fascista, los refugiados son internados en campos de concentración y viajan constantemente, encontrándose la mayoría de quienes viajan a la zona con sus viviendas ocupadas y sin economías mediocres, con la imposibilidad de encontrar trabajo, en este caso, en sus casos. . en lo que es da, miserablemente pagado" y que "consideraremos como facciosos a los que a terreno faccioso se trasladen<sup>33</sup>.

- 40 Lo cierto es que, antes de que se tome la decisión de repatriación forzosa, Ya se habían producido algunas salidas de refugiados españoles de Rennes, entre ellas, el 29 de julio, las familias Errandonea y Suárez (15 personas en total, alojadas en La Piletière). Entre el 11 y el 18 de septiembre registramos 13 salidas (6 mujeres y 7 niños).<sup>34</sup>, nueve la semana siguiente, luego seis mujeres, diez niños y dos hombres. Este fue sin duda el caso de Felisa y sus dos hijos, que sin embargo dijeron que no quería volver a España, pero que tuvieron que ceder al chantaje de las autoridades franquistas: la liberación de su marido a cambio de su regreso.<sup>35</sup> El 2 de octubre, justo antes de la implantación del sistema de repatriación, en Ille-et-Vilaine sólo quedaban 632 "refugiados indigentes" (256 mujeres y 362 niños).



Documento 10. Solicitud de repatriación a España de un refugiado de Rennes.

35 d.C.

- 41 3 de octubre, en impresiones mimeografiadas facilitadas al efecto (Documento 10), se invita a estos refugiados a solicitar la repatriación a través del punto de entrada en el territorio español de su elección: Irún vía Hendaya, para su repatriación a la zona franquista, o Puigcerdà vía Latour-de-Carol, para la zona de gobierno. De acuerdo a *El flash del oeste* del 8 de octubre, 179 refugiados en Ille-et-Vilaine eligieron la primera opción y 416 la segunda<sup>36</sup>. Diecinueve de los refugiados de la calle d'Inkermann optaron por ser repatriados por Irún. En *El nouvellista* del 6 de octubre, el periodista que firma HT está alarmado por la suerte de quienes eligieron "la España roja, es decir Valencia, donde la guerra todavía hace estragos". Cuántos desafortunados se expondrán así, por ignorancia, a la miseria y a la muerte", mientras que los demás "encontrarán principalmente a sus familias o sus hogares en regiones donde la vida ha vuelto a la normalidad".
- 42 La salida está prevista para el 7 de octubre a las 18:30 horas. Los refugiados de Vitré y Redon fueron transportados en autobús. El Prefecto Antony y el Secretario General Le Baube, recibidos por *El flash del oeste* por su acción, vengán a garantizar la perfecta organización del viaje. Se menciona también la presencia de Basilaire, comisario central, François, comisario especial, Brevet, teniente de alcalde, así como de otros miembros de la policía y representantes de la administración ferroviaria, pero no de representantes de las fuerzas políticas y sindicales. Una foto muestra los andenes de la estación llenos de refugiados todavía mezclados y pronto "muy sabiamente separados" en dos contingentes y convoyes. "La imagen de España hoy", comenta *El nouvellista*.
- 43 "Debemos a la verdad decir que la mayoría de los viajeros mostraron cierta alegría al regresar a su país", dice *El flash del oeste* que indica que los refugiados querían mostrar su agradecimiento a la ciudad de Rennes enviando cálidos



"Viva Rennes". "Sin embargo, es una pena", escribe el periodista, "que estos gritos fueran acompañados de clamores que sugerían, en la mente de algunos refugiados, que sólo una parte de la población había acudido en su ayuda. También es una pena que, para saludar la salida del tren, los españoles pensarán que tenían que cantar la Internacional. No todos, es verdad". El periodista de *Redactor de noticias*, por su parte, escuchó "Viva la libertad", "Viva el Frente popular", "Viva la República española", "Viva la República francesa", pero también "Viva el Señor Comisario", en homenaje al comisario Basilaire.<sup>37</sup>



Documento 11. Salida de refugiados españoles de Rennes.

*El flash del oeste*, 8 de octubre de 1937

- 44 El convoy sale de Rennes a las 18.18 horas. Se dividirá en Burdeos el 7 de octubre: un convoy se dirigirá hacia Hendaya y el País Vasco bajo el control de los ahora llamados "nacionalistas", y el otro, vía Toulouse, hacia Latour-de-Carol (Pirineos Orientales). ) donde llega sobre las 18.30 horas, luego a Puigcerdà, en lo que queda de territorio español leal a la República. Un inspector especial de policía y una enfermera, así como Andrés López y su hija Palmyre escoltan cada uno de los convoyes. "¡Pobres mujeres! ¡Pobres niños! ¿A qué destino han ido? », pregunta el periodista de *El flash del oeste*, que concluye: "Que los desafortunados encuentren un poco de alegría al regresar a casa". Ni *Amanecem* ni *El sembrador de Ille y Vilaine* No parecen haberse hecho eco de este doloroso momento y el semanario *El pequeño Rennais* del 9 y 10 de octubre, recordando que "los costes de esta recepción ascienden a un millón por día", declaró que no tiene la culpa del gobierno: "El invierno promete ser duro y tendremos que acudir en ayuda de los franceses. Ellos primero, ¿verdad? ". "Es triste enviar a mujeres y niños de regreso a un país todavía asolado por la guerra. Pero la vida es dura y cruel. ¿Cuándo abolirán los hombres la guerra? ", es la conclusión.

- 45 El alquiler de la casa del 23 de la calle Inkermann ya no existe y el 7 de diciembre se pagará al propietario una suma de 1.150 francos para las reparaciones del alquiler. A finales de 1937, sólo quedaban 27 refugiados españoles "internados en el hospital" con sus familias en Ille-et-Vilaine. Una situación muy temporal, porque, pronto, con la progresión de las tropas insurgentes y su victoria final, llegarán otros refugiados, nuevamente atendidos por la administración (la mayoría de las veces en campamentos), sin solidaridad alguna, por necesidad siempre subsidiaria, de Rennes y otros sigue manifestándose.
- 46 ¿Qué pasó con Felisa López? Con sus hijos habrá encontrado a su marido y su hogar en la provincia de Guipúzcoa.



Documento 12. Rafael, Felisa y José María, de regreso a España.

Archivos de la familia JFB.

- 47 En una foto de estudio que unos meses después envió a Marcelle Botrel, que se había preocupado mucho cuando Felisa le informó de su decisión de regresar a la España ocupada por Franco, la vemos con José María en traje de bautizo y, a su lado, Rafaelito que ha crecido un poco.



Documento 13. Felisa López y su familia en 1938.

Archivos de la familia JFB.

48 Un poco más tarde aún, Felisa enviará una nueva foto, donde aparece ella, junto al que debe ser su marido, con, delante, los dos niños (ahora está de pie José María), y al fondo una casa. con paredes blancas en un luminoso paisaje rural. Viste una blusa de ama de casa y puede que esté esperando otro hijo. Para ella la vida continúa, bajo el orden franquista; también la Guerra Española y, posteriormente, los rennesianos podrán todavía mostrar su solidaridad con los nuevos refugiados españoles que, algunos de ellos o sus hijos, se instalarán en Rennes. Felisa López y Arroyo falleció el 28 de noviembre de 1973. No vivió el fin del franquismo.<sup>38</sup>

49 Tal fue, reconstruido a partir de las fuentes disponibles, ese momento de la historia familiar y de Rennes, para situarlo en la trágica historia del exilio republicano español y en la del Frente Popular, y que, en memoria del hispanista que se convirtió en autor de estas líneas, nacidas cinco años después de junio de 1937, dejaron una huella cuyos contornos exactos y humanos debíamos intentar comprender a la luz de la historia.<sup>39</sup>

## Bibliografía

## Archivo

Archivo Departamental de Ille-et-Vilaine (AD35): 4M 414, 415, 416, 417, 422, 423 y 424, principalmente.

## Prensa

*Amanecer*. Órgano semanal de la Federación Socialista (SFIO) de Ille et Vilaine (AD35 4Mi48) *El*

*Nouvellista de Bretaña*(AD35 4Mi37)

*El flash del oeste*,<https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/cb32830550k/date1937> *El*

*pequeño Rennais*(35 d.C.).

*El sembrador* de Ille y Vilaine. Organismo oficial de la Unión Departamental de Sindicatos de Ille-et-Vilaine (AD35).

## Estudios consultados

AC, Jesús J., *En 1937 los niños fueron evacuados a Francia y Bélgica. Historia y memoria de un éxodo infantil. 1936-1940*, Bilbao, Asociación de Niños Evacuados el 37, 1998, 774 p.

DA, Geneviève, *El exilio de los republicanos españoles en Francia: de la Guerra Civil a la muerte de Franco*, París, Albin-Michel, 1999, 475 p.

DA, Geneviève, "La acogida de los niños españoles en Francia durante la Guerra Civil Española y tras la victoria franquista", *Documentos para la historia del francés como lengua extranjera o segunda lengua.*, 46, 2011, págs. 105-122. [<https://journals.openedition.org/dhfiles/2095>]

G, Janine, *Refugiados españoles en Ille-et-Vilaine de 1936 a 1940*, Tesis de maestría en español, Rennes-, dir. Albert Bensoussan, Jean-François Botrel y Michel Denis, 1969, 109 p.

G, Isabel, *La vida de los emigrantes españoles de 1937 a 1960 en Ille-et-Vilaine*, Tesis de maestría en Historia Rennes-, dir. Jacques Thobie, 1981, 163 p.

LB, Isabel, *Exilio español en Bretaña (1937-1940)*, Spézet, Coop Breizh, 2016.

LG, Erwann y P, François (dir.), *Era 1936. El Frente Popular visto desde Bretaña*, Rennes, Ediciones Goater, 2016, 331 p.

M, Anne, "Inmigrantes y refugiados en Rennes: toda una historia", *Plaza Publica*, núm. 23, mayo-junio de 2013, p. 11-16.

n, natasha, *Refugiados españoles en el Jura (1937-1940)*, Tesis de maestría en español, dir. Gérard Brey, Universidad del Franco Condado-Besançon. Departamento de Lenguas Modernas, 2002, 123 p.

SL, Jeanine, *Inmigración política española en la región Centro (Cher, Eure-et-Loire, Loir-et-Cher, Loiret) de 1936 a 1946*. Tesis doctoral, Universidad de París 7, dir. Andrée Bachoud, 1995, 451 p. Disponible en <https://tel.archives-ouvertes.fr/tel-00529068/document>.

---

## Anexo

Anexo único

Carta del 26 de agosto de 1937 dirigida al prefecto de Ille-et-Vilaine por los refugiados españoles en el campo de Verdún (35 d.C.)

Campo de Verdun 26-8-37



Sr Prefecto

Muy Sr. nuestro, Le rogamos ponga atención a la situación de nuestro refugio, & sea, a las del Campo de Verdun.

Las refugiadas de la calle de Interman <sup>estas</sup> tan bien reunidas, y tienen muy buena alimentación y beben sidra y a pesar de ello, hacen economías, mientras que nosotras, las del Campo de Verdun, no bebemos mas que agua, y no tenemos suficiente alimentación, y es esa la causa de la crítica del Sr, que esta muy disgustado por la poca alimentación, sobre todo para los niños, y sin economías

Las refugiadas, creemos, que esta situación, es por causa de la mala organización, que tenemos

Las de Interman, son ellas las que se encargan de hacer las compras de acuerdo con

el portero y es así como les sale todo bien. Pero  
 en Perdur nos compra todo el portero, casi siem-  
 pre sin la compañía de los refugiados; Algunos  
 veces lo pesan delante de las refugiadas, pero la  
 mayoría de las veces no, y nos trae cosas de mala  
 ísima calidad, y es por eso que los refugiados no sa-  
 bemos la consumación que tenemos por que no nos  
 presentan las facturas.

Por eso las refugiadas del campo  
 de Perdur desean organizar de la misma manera  
 Anterman. Disponer del dinero que el Gobierno  
 no Frances nos puede dar, para las refugiadas  
 comprar los productos y hacer ellos mismos el  
 menú con las competencias necesarias.

Igualmente desean hacer las distri-  
 buciones del Chocolate, Jabón, Lejía etc. etc.  
 para lavar, y no por el portero, pues según cier-  
 tas refugiadas favorece a algunas y f. falta a otras.  
 Por ejemplo a algunas les gratuitamente la lejía  
 y a otras les cobra 1.75, por botella.

Por eso deseamos que el portero, o sea el ge-  
 ardian se ocupe solamente de cuidar el ref.

Refugio para que no ocurra lo que ocurrió el 23 y 24 de agosto a las 12 de la noche que entraron los hombres con una intención fácil de comprender. En vista de ello fui una refugiada a llamar al portero, llamé a su puerta, pero no contestó para advertir, pero no contestó, y es que probablemente no estaba en el refugio.

También le rogamos prohiban entrar en nuestro refugio a las visitas que no traigan su autorización del gobierno, o del de Comisario, porque nosotros no sabemos si son personas de conciencia, o son espías; Por eso no es conveniente que entre nadie, sin la autorización del T.º

Por otra estamos a su disposición para responder con más detalles los hechos que han causado esta crítica, pero tiene que ser con la ayuda de una intérprete, y no con la nuestra, porque nosotros hemos observado que no traduce debidamente lo que nosotros queremos decir al Doctor <sup>al portero</sup> Las refugiadas están profundamente agradecidas, al gobierno Francés por la ayuda que nos ha prestado

Esta carta, no es una crítica, pero es una sugerencia para que nos organicen debidamente, más comfortable y sin más gasto

Confianza en su ayuda, quedamos muy agradecidas de sus favores I.S.S.S. Refugiadas de Pordun

## Notas

1 Mis fuentes principales son los archivos de la serie 4M conservados en los Archives d'Ille-et-Vilaine (AD35), publicaciones periódicas *El flash del oeste* (diario regional de inspiración cristiana y sensibilidad republicana y social), *El nouvellista* (periódico católico sobre todo, apoyado por el episcopado bretón), *El pequeño Rennais*, *Amanecer* (socialista) y *El sembrador* (órgano de los sindicatos de Ille-et-Vilaine) y, por supuesto, las obras y artículos publicados sobre la Guerra Civil Española, los niños vascos y los refugiados españoles en Ille-et-Vilaine, Bretaña o Francia que aparecen en la bibliografía.

2 El 4 de septiembre de 1937 había 669 refugiados españoles en Ille-et-Vilaine.

3 Jesús Alonso Carballés, *En 1937 los niños fueron evacuados a Francia y Bélgica. Historia y memoria de un éxodo infantil. 1936-1940*, Bilbao, Asociación de Niños Evacuados el 37, 1998, p. 486.

4 Geneviève Dreyfus-Armand, *El exilio de los republicanos españoles en Francia: de la Guerra Civil a la muerte de Franco*, París, Albin-Michel, 1999.

5 En 1937, el alcalde de Rennes era François Château, un contratista de albañilería, elegido en 1935 en una lista de "concentración republicana" (una alianza de personalidades radicales de "izquierda" como François Château y moderados favorables al clero que habían vencido a los socialistas). lista A diferencia de otros municipios (cf. Alonso, 1992, 17), el de Rennes no parece haber favorecido (como en Tarn, por ejemplo) la constitución de un comité local encargado de proporcionar locales para la acogida de los refugiados y la adquisición de los bienes necesarios para su subsistencia con fondos estatales.

6Según el inspector, incluye 20 habitaciones de diferente capacidad: un comedor, una cocina con gas, una despensa, tres salones, siete dormitorios, un lavadero, un baño, tres cuartos de baño, dos aseos, además de un trastero, tres pasillos, un vestíbulo y tres escaleras para una superficie total estimada en 330 m<sup>2</sup>. También hay un garaje, un establo, un pajar, una leñera y dos amplios jardines (un jardín de césped y un jardín de bosque alto). El edificio pertenece a René Litoux, un empleado comercial de Nantes cuyo agente es un tal Landegren, cervecero de la calle Paul Bert de Rennes. La casa todavía existe, en el número 47 de la rue d'Inkermann, pero los jardines han dado paso a la construcción.

7En febrero de 1935, Rennes acogió a 25 refugiados del Sarre que habían decidido abandonar su territorio, tras el referéndum del 13 de enero que aprobó la reunificación con Alemania, en este caso hitleriana. *El flash del oestedel* 9 de junio recuerda también que convoyes similares, procedentes del Norte y del Este y de Bélgica, llegaron a Rennes durante la Primera Guerra Mundial, y señala que "nuestra ciudad se ha ganado definitivamente la reputación de ser hospitalaria y acogedora con las personas desafortunadas que se ven obligados a abandonar sus hogares e incluso sus países".

8Entre el 18 de junio y el 13 de octubre, los créditos delegados por el Estado ascenderán a 381.000 francos. 9 Jesús Alonso Carballés, *1937, los niños fueron evacuados a Francia y Bélgica...., op. cit.*, pag. 102.

10En este campo, la administración alquila dos cuarteles al ejército (nº 7 y 21) e instala grifos, letrinas y duchas adicionales.

11Carlistas en las décadas de 1840 y 1870, republicanos en 1886 y diez sindicalistas en 1935, alojados en el albergue nocturno de Saint Jacques (cf. *West-Diario*, 20 de enero de 1935).

12Los demás refugiados están alojados en antiguos centros de detención preventiva de Vitré (34 el 24 de julio) y Redon (58 en la misma fecha).

13Una de ellas, embarazada, Luisa Lizundia, de 33 años, será ingresada en la maternidad del Hôtel Dieu el 16 de junio, mientras sus dos hijos de 3 años y medio y dos años y medio estarán al cuidado de los demás refugiados. por Inkermann.

14*El nouvellista*, 6 de julio de 1937.

15A diferencia de los primeros refugiados del Sarre, que tuvieron que caminar de noche los cuatro kilómetros que separan la estación de tren del Moulin des Trois-Croix, donde no había nada preparado para acogerlos (ni camas, ni siquiera un fardo de paja), según *El flash del oestedel* 12 de febrero de 1935.

16El pequeño Rafael es el segundo niño desde la parte inferior derecha de la foto. Según su certificado de nacimiento (*Registro Civil de Tolosa*, volumen 18, pág. 397, núm. 53), Felisa Primitiva López y Arroyo es hija de Bernardino López de Miguel (43 años) y Juliana Arroyo y Vega (43 años), ambos de Escaray (Rioja).

17Los doctores Baderot y Tannou y el doctor Andrieu, jefe de servicios de higiene.

18En Redon, donde los 20 niños refugiados fueron atendidos por las hermanas de Saint-Vincent de Paul y del colegio Saint-Sauveur, el director de la escuela primaria y "miembro influyente del círculo republicano", el Sr. Leblanc, llama por poner bajo su cuidado a estos veinte niños en edad escolar. Consultados, los padres eligieron por unanimidad la escuela laica. En Rennes, nos quejaremos de una profesora, la señora Izquierdo, que hace desfilar a su clase al ritmo del canto de *Internacional*.

19Es el ejército quien, en su mayor parte, proporciona las plazas para dormir en forma de alquiler. Entre junio y agosto de 1937, sólo en paja, facturó a la administración cerca de 1.500 francos, en cuatro plazos (el 21 de septiembre, el prefecto pidió otros 1.600 kg de paja para reparar los bancos utilizados para dormir a los refugiados españoles acogidos en Rennes). *El nouvellistase* alarma por estas condiciones de sueño y espera que los bancos puedan ser rápidamente sustituidos por colchones, y se lanza un llamamiento para el préstamo de cunas para niños (uno de ellos se cayó de un banco y se lastimó el labio). "La caridad católica debe encontrar un lugar donde ejercerse", asegura el periódico.

200 2.640 francos al año para un adulto y 1.320 para un niño. A modo de comparación, en 1936 Raymond Botrel, empleado de correos, ganaba 11.100 francos al año y, en 1942, Marcelle Botrel, también empleada de correos, tenía un salario anual de 14.000 francos.

21Según el periodista de *Redactor de noticias* ("Una visita a los refugiados españoles", 6-10-1937), entre ellas se encuentran mujeres de todas las clases sociales, "campesinas con alpargatas y los hombros cubiertos con grandes mantones" y "ciudadanas ataviadas con vestidos ligeros".

22Entre los adolescentes refugiados en Rennes, sabemos que, posteriormente, dos de ellos recibirán bicicletas del Comisario Basilaire para que puedan servir de enlace entre La Piletière y el centro de la ciudad.

23La gente de Rennes de mi edad todavía conocía al vendedor de helados López, cuyo carrito se instaló en la Place de la Mairie en los años 1940 (cf. Morillon, 2913, 13).

24Es Lorenzo Munnarriz/Mounérés, conductor en Rennes, quien, al principio, hará de intérprete para los refugiados dirigidos hacia La Piletière. En Redon, los comerciantes de frutas de origen español Palou y Bennasar (24 años, diez años en Francia) son intérpretes voluntarios. Tras la marcha de Concha Pedrosa, única jugadora de La Piletière, se ofrecerá como portero Andrés López. Podemos observar la escasez de habilidades lingüísticas en



El español entonces disponible en Rennes (la enseñanza del español en la Facultad de Letras de Rennes no se establecería hasta después de 1945), pero también la solidaridad espontánea de los escasos españoles residentes en Ille-et-Vilaine.

25El cónsul informa de las numerosas solicitudes que realizan diariamente sus nacionales con el objetivo de encontrar a miembros de su familia entre los refugiados españoles procedentes de Bilbao llegados a Francia.

26A diferencia de Morbihan, en Ille-et-Vilaine no se recurre al acogimiento en familias, lo que supone una remuneración diaria de 8 francos para los adultos y de 4 francos para los niños. Sin embargo, en la Prefectura se han registrado dos o tres solicitudes de acogida de refugiados. Sabemos que el prefecto rechaza la sección de Rennes del Comité Mundial de Mujeres contra la Guerra y el Fascismo, cuya secretaria general es la señora P. Duhamel, que dirige la Herboristerie du Foyer (187 rue de Nantes) y "sería del Partido Comunista », para hacerse cargo de unas mujeres refugiadas españolas, a cambio de una indemnización de 7 francos. Por otra parte, la propuesta de acoger a Carmen Suquia, intérprete en el campamento de Verdún, parece haber sido aceptada; en cualquier caso, está autorizada a permanecer en Francia. El 7 de octubre, mientras se llevaba a cabo la repatriación de los refugiados, el Secretariado Social del Suroeste del Comité Nacional Católico de Acogida de los Vascos presentó al prefecto de Ille y Vilaine una solicitud de alojamiento para dos refugiados españoles de Rennes. A título informativo, en diciembre de 1937 había alrededor de 7.000 niños vascos acogidos en familias francesas (Alonso, 1998, 249). En Ille y Vilaine, en agosto de 1937, había diez niños huérfanos o sin sus padres, "no acogidos en centros privados ni alojados gratuitamente en casas particulares", según la formulación administrativa.

27Estas son "víctimas inocentes unas pocas [sic] ser las filas donde luchan sus padres y sus maridos", recordó *El nouvellista*, 18 de junio.

28Sin duda, hay que añadir a esta lista las patatas por las que el comerciante de productos locales de Rennes, Pioc, 6, rue del Arsenal, se negó a recibir un mandato de 110 francos.

29Raymond y Marcelle, ambos empleados de PTT, se casaron en 1932 y luego tuvieron dos hijos: Monique, nacida en 1933 e Yvon, nacida en 1935.

30A finales de septiembre, el Consulado español planteó la cuestión de la ropa de abrigo para el invierno, preocupado por la cantidad de ropa necesaria. En su respuesta, la administración de la prefectura indica el número exacto de mujeres afectadas (270), niños (96) y niñas (103), con edades comprendidas entre 2 y 15 o 12 años. Por su parte, la administración de la prefectura está empezando a planificar los gastos de ropa de abrigo, carbón, mantas y la instalación de estufas.

31A principios de agosto, por ejemplo, en Côtes-du-Nord, comprobamos una "situación ya contraria a la higiene y dolorosa para los refugiados" y, en consecuencia, la imposibilidad de acoger a los 265 refugiados anunciados para los cuales no podíamos hacerlo. no disponer de las premisas necesarias (Alonso, 1998, 142).

32Así fue como el 28 de agosto de 1937 los refugiados que habían llegado al suroeste desde Santander fueron devueltos a España, a Puigcerdà, en una zona gubernamental.

33"En territorio faccioso, los refugiados son internados en campos de concentración y sometidos constantemente a todo tipo de acoso, la mayoría de los que se trasladan a esta zona se encuentran con sus casas ocupadas y sin medios económicos y sin poder encontrar trabajo, éste, cuando hay es alguno, que le paguen miserablemente". "Consideraremos facciosos a aquellos que vayan a territorio faccioso"

34En septiembre, 13 personas solicitaron su repatriación a través de Hendaya para incorporarse a la zona nacionalista (Le Boulanger, 2016, 334).

35A principios de agosto, el nuncio delegado apostólico del Papa, Hillebrando Antoniutt, fue enviado a Bilbao para "promover el regreso de los niños expatriados esparcidos por el mundo" y contribuir a través de la prensa y las redes católicas a convencer de que "todos los peligros o temores que habían provocado la evacuación de los niños habían desaparecido", niños a los que la propaganda franquista califica como "monedas de cambio sentimentales" utilizadas por el gobierno vasco para obtener armas. A principios de octubre de 1937, el gobierno nacionalista creó una "sección de repatriación de menores", sin mucho éxito: 200 repatriados en 1937, 43 en 1938 (Alonso, 1998, 401-402). Los archivos de Ille-et-Vilaine conservan dos circulares del Consulado español invitando a los españoles residentes en Francia a regresar a "la tierra de la Patria", sin fecha pero fechadas después de 1939.

36Según Le Boulanger (2016), de los 595 refugiados en Ille-et-Vilaine, 175 eligen Hendaya y 420 Latour-de-Carol.



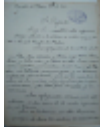
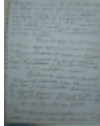
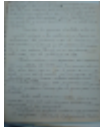
37Gaston Basilaire (1886-1946), será destinado a Lille en 1938. En 1941 fue revocado por el gobierno de Vichy. "Acusado por el Comité de Argel de preparar clandestinamente un plan de reorganización de la policía con combatientes de la resistencia del norte de Francia, será arrestado por la policía alemana [...], condenado a muerte, enviado con 300 deportados a los campos de concentración, y liberado por el ejército de resistencia belga durante el viaje. En la Francia liberada, será cofundador de *La Voz del Norte*", diario de Lille, tras el período de clandestinidad de este periódico ([https://fr.geneawiki.com/index.php/59265\\_-\\_Gommegnies](https://fr.geneawiki.com/index.php/59265_-_Gommegnies)).

38 *Registro Civil de Tolosa*, volumen 50, pág. 4.

39;Gracias a Gérard Brey por su información y sugerencias!

**Índice de ilustraciones**

	<b>Leyenda</b> Documento 1. Casa de la rue d'Inkermann. Rennes.
<b>Créditos</b>	<i>El flash del oeste</i> , 9 de junio de 1937.
<b>URL</b>	<a href="http://journals.openedition.org/ccec/docannex/image/12438/img-1.jpg">http://journals.openedition.org/ccec/docannex/image/12438/img-1.jpg</a>
<b>Archivos</b>	imagen/jpeg, 388k
	<b>Leyenda</b> Documento 2. Refugiados con Felisa López, José María y Rafael.
<b>Créditos</b>	<i>El flash del oeste</i> , 10 de junio de 1937.
<b>URL</b>	<a href="http://journals.openedition.org/ccec/docannex/image/12438/img-2.jpg">http://journals.openedition.org/ccec/docannex/image/12438/img-2.jpg</a>
<b>Archivos</b>	imagen/jpeg, 381k
	<b>Créditos</b> 35 d.C.
<b>URL</b>	<a href="http://journals.openedition.org/ccec/docannex/image/12438/img-3.jpg">http://journals.openedition.org/ccec/docannex/image/12438/img-3.jpg</a>
<b>Archivos</b>	imagen/jpeg, 921k
	<b>Leyenda</b> Documento 4. Los refugiados de la rue d'Inkermann.
<b>Créditos</b>	<i>El flash del oeste</i> , 15 de junio de 1937.
<b>URL</b>	<a href="http://journals.openedition.org/ccec/docannex/image/12438/img-4.jpg">http://journals.openedition.org/ccec/docannex/image/12438/img-4.jpg</a>
<b>Archivos</b>	imagen/jpeg, 613k
	<b>Leyenda</b> Documento 5. Los refugiados y las autoridades de Rennes en el asilo Piletière.
<b>Créditos</b>	<i>El flash del oeste</i> , 25 de junio de 1937.
<b>URL</b>	<a href="http://journals.openedition.org/ccec/docannex/image/12438/img-5.jpg">http://journals.openedition.org/ccec/docannex/image/12438/img-5.jpg</a>
<b>Archivos</b>	imagen/jpeg, 280k
	<b>Leyenda</b> Documento 6. La casa de Gosné.
<b>Créditos</b>	Archivos de la familia JFB
<b>URL</b>	<a href="http://journals.openedition.org/ccec/docannex/image/12438/img-6.jpg">http://journals.openedition.org/ccec/docannex/image/12438/img-6.jpg</a>
<b>Archivos</b>	imagen/jpeg, 4,3M
	<b>Leyenda</b> Documento 7. Felisa López y "Raphaelito" en Gosné.
<b>Créditos</b>	Archivos de la familia JFB
<b>URL</b>	<a href="http://journals.openedition.org/ccec/docannex/image/12438/img-7.jpg">http://journals.openedition.org/ccec/docannex/image/12438/img-7.jpg</a>
<b>Archivos</b>	imagen/jpeg, 532k
	<b>Leyenda</b> Documento 8. De izquierda a derecha: Monique Botrel, Rafael López, Yvon Botrel, Felisa y el pequeño José María en Gosné.
<b>Créditos</b>	Archivos de la familia JFB.
<b>URL</b>	<a href="http://journals.openedition.org/ccec/docannex/image/12438/img-8.jpg">http://journals.openedition.org/ccec/docannex/image/12438/img-8.jpg</a>
<b>Archivos</b>	imagen/jpeg, 2,1M
	<b>Leyenda</b> Documento 9. Autorización para entrar en la zona ocupada por los nacionalistas.
<b>Créditos</b>	35 d.C.
<b>URL</b>	<a href="http://journals.openedition.org/ccec/docannex/image/12438/img-9.jpg">http://journals.openedition.org/ccec/docannex/image/12438/img-9.jpg</a>
<b>Archivos</b>	imagen/jpeg, 2,3M
	<b>Leyenda</b> Documento 10. Solicitud de repatriación a España de un refugiado de Rennes.
<b>Créditos</b>	35 d.C.
<b>URL</b>	<a href="http://journals.openedition.org/ccec/docannex/image/12438/img-10.jpg">http://journals.openedition.org/ccec/docannex/image/12438/img-10.jpg</a>
<b>Archivos</b>	imagen/jpeg, 2,2M
	<b>Leyenda</b> Documento 11. Salida de refugiados españoles de Rennes.
<b>Créditos</b>	<i>El flash del oeste</i> , 8 de octubre de 1937
<b>URL</b>	<a href="http://journals.openedition.org/ccec/docannex/image/12438/img-11.jpg">http://journals.openedition.org/ccec/docannex/image/12438/img-11.jpg</a>
<b>Archivos</b>	imagen/jpeg, 842k

	<b>Leyenda</b>	Documento 12. Rafael, Felisa y José María, de regreso a España.
	<b>Créditos</b>	Archivos de la familia JFB.
	<b>URL</b>	<a href="http://journals.openedition.org/ccec/docannex/image/12438/img-12.jpg">http://journals.openedition.org/ccec/docannex/image/12438/img-12.jpg</a>
	<b>Archivos</b>	imagen/jpeg, 1,2M
	<b>Leyenda</b>	Documento 13. Felisa López y su familia en 1938.
	<b>Créditos</b>	Archivos de la familia JFB.
	<b>URL</b>	<a href="http://journals.openedition.org/ccec/docannex/image/12438/img-13.jpg">http://journals.openedition.org/ccec/docannex/image/12438/img-13.jpg</a>
	<b>Archivos</b>	imagen/jpeg, 809k
	<b>URL</b>	<a href="http://journals.openedition.org/ccec/docannex/image/12438/img-14.jpg">http://journals.openedition.org/ccec/docannex/image/12438/img-14.jpg</a>
	<b>Archivos</b>	imagen/jpeg, 2,3M
	<b>URL</b>	<a href="http://journals.openedition.org/ccec/docannex/image/12438/img-15.jpg">http://journals.openedition.org/ccec/docannex/image/12438/img-15.jpg</a>
	<b>Archivos</b>	imagen/jpeg, 2,2M
	<b>URL</b>	<a href="http://journals.openedition.org/ccec/docannex/image/12438/img-16.jpg">http://journals.openedition.org/ccec/docannex/image/12438/img-16.jpg</a>
	<b>Archivos</b>	imagen/jpeg, 2,2M

## Para citar este artículo

### referencia electrónica

Jean-François Botrel, "Felisa López, una refugiada española en Rennes en 1937", *Cuadernos de la civilización española contemporánea*[En línea], 27 | 2021, Publicado el 30 de enero de 2022, consultado el 27 de noviembre de 2024. URL: <http://journals.openedition.org/ccec/12438>; DOI: <https://doi.org/10.4000/ccec.12438>

## Autor

### Jean-François Botrel

Universidad de Rennes-

#### Artículos del mismo autor.

#### **Unamuno y la política. De la pluma a la palabra**[Texto completo]

Publicado en *Cuadernos de la civilización española contemporánea*,30 | 2023

#### **Auto de fe con Galdós. Ensayos galdosianos con el epistolario entre los autores**[Texto completo]

Publicado en *Cuadernos de la civilización española contemporánea*,29 | 2022

#### **El Palacio de la Novela (1930-1936). La Editorial Castro SA entre el conservadurismo y el compromiso**[Texto completo]

El Palacio de la Novela (1930-1936). La editorial Castro SA entre el conservadurismo y el compromiso

El Palacio de la Novela (1930-1936). Editores Castro entre el conservadurismo y el compromiso

Publicado en *Cuadernos de la civilización española contemporánea*,3 | 2020

#### **Biografía de Michel Ralle (1941-2018)**[Texto completo]

Publicado en *Cuadernos de la civilización española contemporánea*,3 | 2020

#### **Jacques Mauricio (1934-2013)**[Texto completo]

Publicado en *Cuadernos de la civilización española contemporánea*,2 | 2015

#### **Jacques Maurice y la Sociedad de Hispanistas Franceses**[Texto completo]

Publicado en *Cuadernos de la civilización española contemporánea*,2 | 2015

Todos los textos...

## comentarios del autor



Sólo el mensaje de texto se puede utilizar bajo licencia.CC BY-NC-ND 4.0. En caso contrario, los demás elementos (ilustraciones, archivos adicionales importados) son "Todos los derechos reservados".